

西方语言学与应用语言学视野

INSIGHTS INTO
SECOND
LANGUAGE
READING

洞察第二语言阅读
——跨语言途径

Insights into Second Language Reading
A Cross - Linguistic Approach

Keiko Koda / 著

世界图书出版公司
剑桥大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

洞察第二语言阅读——跨语言途径 = Insights into Second Language Reading: A Cross-Linguistic Approach: 英文/ (美) 幸田惠子 (Koda, K) 著. —北京: 世界图书出版公司北京公司, 2007. 3

(西方语言学与应用语言学视野. 第二语言习得前沿书系)

ISBN 978 - 7 - 5062 - 8289 - 5

I. 洞... II. 幸... III. 第二语言—阅读—英文
IV. H09

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 033171 号

Originally published by Cambridge University Press in 2005

This reprint edition is published with the permission of the Syndicate of the Press of the University of Cambridge, Cambridge, England

本书最早由剑桥大学出版社于 2005 年出版

本版由剑桥大学出版社授权世界图书出版公司北京公司独家出版

This edition is licensed for distribution and sale in China only, excluding Taiwan, Hong Kong SAR and Macao SAR, and may not be distributed and sold elsewhere.

本版仅限于中国 (不含中国台湾地区、中国香港和澳门特别行政区) 境内发行和销售。

洞察第二语言阅读——跨语言途径

Insights into Second Language Reading: A Cross-Linguistic Approach

作者: [美] Keiko Koda

导读: 刘振前

责任编辑: 梁沁宁

装帧设计: 然则设计公司

出版发行: 世界图书出版公司北京公司 <http://www.wpcbj.com.cn>

地址: 北京市朝内大街 137 号 (邮编 100010, 电话 010 - 64077922)

销售: 各地新华书店及外文书店

印刷: 三河市国英印务有限公司

开本: 711 × 1245 1/24

印张: 16

字数: 467 千

版次: 2007 年 3 月第 1 版 2007 年 3 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978 - 7 - 5062 - 8289 - 5/H · 975

版权登记: 京权图字 01 - 2006 - 3214

定价: 29.00 元

版权所有 侵权必究

总 序

世界图书出版公司北京公司正在策划引进一系列的国外语言学学术专著，其中包括“西方应用语言学视野”丛书。他们延请了各路造诣很深的专家教授组成一个阵容强大的“智囊团”，从遴选书目到撰写导读，都为这套书献计献策。他们想让我为这个系列写几句话，于是我就认真地翻阅了即将付梓的首批专著，印象不错，就写了这个所谓的序。

在此之前，世图北京公司已经引进了国外学术刊物，其中包括语言学期刊。翻阅这些专著和刊物时，我想到了两点。第一，在信息时代的今天，信息和知识的可获性，对国民经济和民族素质几乎起着决定性的作用。我国学者到欧美留学时，往往感受很深的一点就是：国外大学不仅图书资料几十倍或几百倍于国内大学图书馆的馆藏，学术刊物的种类之多和旧刊之全也是国内大学不能相比的。我看，大量引进国外学术专著和学术刊物有利于为我国的学者提供完备和最新的信息资源，有利于为国内培养出一流的研究者，同时，也有助于为我国大学图书馆逐渐接近世界一流大学图书馆创造条件，有利于营建品味高雅的文化氛围。第二，投身学术之路，一般都是先读教科书，再系统地读专著，然后定期地读学术期刊。专著和学术期刊是做科研和写论文须臾不可离的。专著使我们了解学科的发展历程，系统理解学科的理论和方法；期刊使我们及时知晓学科的前沿，跟上学科发展的步伐。这套开放性丛书的推出，实则为我国语言学研究人士“拿来”国外的最新理

论和方法，进一步开阔视野，拓宽思路，从而能够建立中国广袤土地上自己的语言学理论。

被经典著作、精品图书和权威期刊所包围，犹如与学术大师亲密接触，除了倍受激励，决心奋起直追以外，似乎还可以净化灵魂，提升人生的内涵与境界。中国图书市场上，许多产品过于商业，过于功利，过于垃圾。铺天盖地的粗制滥造的英语试题就是一例。这不利于人才的培养，不利于人文的教化与性情的陶冶，更不利于可持续性教育。这样的文化风气迟早要改变。

引进国外名著的重要性，我在二十年前就有所察觉，我曾为我们办的研究生班胶印过部分语言学专著。那时还没有版权问题。虽然那只是“小打小闹”，但得到书的那二百多位学生都受益匪浅。接着，我又主编了《西方语言学名著选读》，让学生有机会领略语言学大师们的风采，也收到良好的效果。今天，世界图书出版公司北京公司大批引进语言学专著和学术刊物，必将为我国语言学研究做出不可估量的贡献。

刘润清

北京外国语大学语言研究所所长

序

继国内几家著名的外语出版社引进语言学原著系列之后，2006年，世界图书出版公司北京公司精心策划了反映国外二语习得研究与教学最新学术动态和成果的丛书系列。这套开放式的二语习得研究前沿书系，旨在精选国外最新出版的研究著作，涵盖第二语言习得的基本理论、二语认知、二语语用、阅读、写作、听说、学习策略、学习者语料库、研究方法等各个领域。作为一位始终研究和关注二语习得的学者和教师，我心中充满喜悦和感激。高兴的是，有像世图北京公司这样的出版界有识之士，高举追求学术真知的旗帜，捧一颗真心弘扬学术，回报社会；感激的是，全国的广大外语师生又可以及时补充到学术营养，将最新的外语教学研究的理论和成果应用到我国的外语教学实践中去。

第二语言习得研究形成于二十世纪六十年代末、七十年代初，迄今已有三十多年的历史。从国外的最新动态来看，二语习得研究清晰地表现出认知和社会文化二分的路径。

心理认知过程与机制在二语习得的研究伊始就受到关注，认知科学和神经科学的新进展则使我们更加深入地了解语言。无论是母语还是二语都是人类认知的一部分，语言与认知密不可分，语言处理过程必须运用基本的认知能力已经成为主流观点（DeKeyser & Juffs, 2005）。Hinkel（2006）及一些学者认为，二语习得过程是一个内化的认知过程，其研究的焦点就是描述并解释第二语言学习的过程，

二语认知路径的发展从普遍语法 (universal grammar) 开始, 到后来的交互论 (interactionism) 和连接主义 (connectionism), 直到近来出现的构式语法 (construction grammars), 认知的视角在 SLA 研究中十分清晰。

近年来兴起的构式语法理论认为: 1) 语法知识的心理表征由形式-意义配对 (或称映射) 即构块组成, 意义与形式不可分离。2) 意义与形式相互约束, 构块的意义并不对应于构块中所有词汇单位的意义总和。3) 语言具体化单位和图式化是语法知识及其习得的基本组织原则。高度图式化 (highly schematic) 的构块也具有图式意义。4) 语法知识, 又称句法-词汇连续体, 是有组织的一系列不同类型的构块。5) 组成一系列语法知识的构块, 既有很具体的只适合于一种情形的, 也有较为抽象, 可涵盖大范围的用法事件 (usage events)。习语构块 (idiomatic construction) 与普通构块 (general construction) 没多大区别。构式语法在解释二语习得时强调, 语言是个由构块组成的系统, 所以二语习得很大程度上就是构块的习得, 遵循基于使用的语言模式习得顺序, 从使用范围局限的构块类型开始习得, 通过机械记忆学会较为具体的语言结构, 过渡到较为抽象的、表达性强的题元结构。这些结构都基于各类语言范畴、图式和构块。二语习得研究也证实, 二语习得从习惯用语开始, 遵循“惯用语→低域模式→构块”这样一个发展路径 (Doughty & Long, 2003)。

与认知视角相对的是二语习得研究的社会文化视角, 代表性理论有维果斯基 (Vygotsky) 的社会文化理论 (socio-cultural theory)、语言社会化学说 (language socialization)、巴赫金 (Bakhtin) 的对话理论 (dialogic perspective) 以及批评理论 (critical theory) 等。

社会文化理论最基本的原则是: 人类认知的媒介可以

有不同的方式，如工具、符号系统（尤其是语言），以及社会交流。交流本身通过语言实现。社会文化理论的主要观点可以概括为：1）一切复杂心理活动都是在交流过程中形成的；2）心理机能最初存在于人际间，随后逐渐成为内部的心理机能；3）心理发展最重要的因素是掌握凭借词语传递的全人类经验。社会文化理论强调交流在认知以及语言发展过程中的作用，但它不仅仅将交流看做是习得词汇及形态句法的手段。交流既是二语学习的工具，同时本身也是一种能力。

社会文化理论对二语习得研究有重要启示，社会文化理论指导下的二语研究，都是研究真实的课堂以及其他社会场景里的语料。其次，由于社会交际是学习的主要途径，所以学习者参与的交流尤其值得关注。再次，社会文化研究大多采用微变化分析（microgenetic analysis）方法，开展跟踪研究，观察一段时间内的发展状况。

与社会文化理论密切相关的语言社会化理论也认为，在任何环境中，语言学习者都处在一种由社会、文化和政治所塑造的交际环境中，通过学习成为其中有能力的参与者。这些语境中所使用的语言形式及其社会意义将会影响学习者对语言的理解和使用。语言既是社会化的方式，又是社会化的中心目标。语言资源及交流实践在语言社会化理论中占据重要地位，是初学者了解社会集团中的不同地位和角色，以及学会认识和表达情感的途径。

Bakhtin 的对话理论进一步认为，语言在本质上具有社会属性，当我们把他人的话语变成自己的用法时，也就形成了与他人的对话关系，对话论强调智力过程（intellectual process）具有社会性，话语的构建和话语中前后表达的衔接需要说者和听者共同参与。因此，我们日常使用和学习的语言并不是中性的、客观的。相反，语言的使用是我们

对他人语言的借用。语言的学习就是学习者试用他人言语的过程，语言具有内在的意识形态属性，我们所说的每一句话都表现说话者对其他话语参与者的态度，表明说话者在交际中的社会地位。

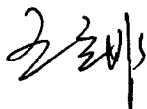
概括起来，二语习得认知与社会文化理论的主要分歧在于：对二语学习的看法不同和对二语习得理论的构建不同。坚持二语习得认知观的学者（如 Kasper, Gass, Long 等）都认为，虽然社会环境能够影响第二语言习得，但是 SLA 本身实质上的确是一个认知的过程。持批评观点的学者（如 Kramsch, Larsen-Freeman）则认为，二语学习不是一种孤立、脱离语境和语言使用的状态。认知视角过分强调个体和内心思维过程以及语法能力的发展，没有认识到语言的意义是交际的产物，具有社会性和交互性，超越个人的意愿和行为，不考虑语言的使用是社会文化视角和认知视角之间的一种失衡。在二语习得理论构建方面，一些学者提出理论和标准的一元有助于学科的发展，坚持实证主义为二语习得研究的唯一范式，认为多元化是“相对主义”的产物，多元并存会带来问题，多种理论的存在和多重标准等于无理论与无标准。但相对主义的支持者认为，现实本身就是多样的，科学并不能涵盖现实存在的所有具体问题，提倡“后现代主义批评分析”，反对实证主义霸权，鼓励“百花齐放”，避免理论受阻，导致不同声音的消失。

当前，双方都承认分歧存在，虽然争论还在继续，但认知理论与社会文化理论仍有望走向融合。

目前，国内还没有引进过以二语习得研究作为专题的大型丛书。世图北京公司组织的这套丛书旨在组合国外多家著名出版社的代表作，对各派观点和理论兼收并蓄，使我们能对二语习得研究领域的研究成果有一个综览。同时，为帮助读者理解原著而编写的导读也推陈出新，除对著作的重要观

点和思想逐章归纳之外，就各本著作所涉及的领域都有一个国内外发展现状的概述，对该著作和作者在该领域的地位也加以阐述。导读之后还列举出国内近年出版的相关著作和期刊论文，让读者可以轻松得到国内研究资源的连接。此外，撰写导读的作者全都是国内研究二语习得的专家，他们研究成果丰富，视野开阔，充满学术的朝气。

这套丛书在我心目中的读者对象是广大外语教师、博士生、硕士生和相关研究人士，以及对二语习得研究和外语教学感兴趣的广大读者。这套丛书对推动我国的外语教学研究和改革，提高广大外语师生的理论水平和科研能力将起到重要作用。我极力推荐这套丛书。



对外经济贸易大学英语教授、博士生导师

[参考文献]

- DeKeyser, R. & A. Juffs. 2005. Cognitive considerations in L2 learning. In E. Hinkel (ed.). *Handbook of research in second language teaching and learning*, pp. 437-454. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Doughty, C. J. & M. H. Long (eds.). 2003. *The handbook of second language acquisition*. Malden, Mass.: Blackwell.
- Guiora, A. Z. 2005. The language sciences – the challenges ahead: a farewell address. *Language Learning* 55(2): 183-189.
- Zuengler, J. & Miller, E. 2006. Cognitive and sociocultural Perspectives: Two Parallel SLA Worlds? *TESOL Quarterly* 40(1): 35-58.

《洞察第二语言阅读——跨语言途径》导读

刘振前

一、阅读理解的理论模型与研究概况

至20世纪40年代初行为主义滥觞之前,阅读一直都是实验心理学研究的重要内容(Schwartz, 1984)。此后,这个任务落到了教育家、语言学家的肩上。20世纪60年代末,随着认知科学的兴起,阅读再次成为实验心理学的一个热门领域(Schwartz, 1984)。这方面的研究可谓汗牛充栋,但是,从大的方面讲无非有唯意义论和句法优先论两种观点。前者认为,语言理解过程是根据语境和语言内部语义关系提取意义,即将词汇意义相加构成有意义思想的过程,而句法结构则仅仅是理解后反思的结果。相反,后者认为,在阅读理解过程中,句法分析是一种自动过程,先于意义的提取;人每遇到一句话首先要将组成句子的词汇归入不同的范畴,然后组合成短语。但是,这两种观点都有其局限性(刘振前、张秀丽, 2003)。

与上述两种观点相对应,心理语言学家提出了许多理论来对语言理解过程进行解释,归纳起来共有结构模型(Structural Models)、统计模型(Statistical Models)和混合模型(Hybrid Models)三种。结构模型中包含许多理论,对语言理解过程的描述大同小异,句法分析先于语义分析,而统计模型则认为凡是与意义相关的信息(如句型使用频率、事件发生的可能性、词汇的次范畴化框架使用频率等)都是阅读过程中提取语义信息的重要线索(刘振前、张秀丽, 2003; Townsend & Bever, 2004)。前者与句法优先论相对应,因过分强调句法的作用而受到攻击(Goodman, 1986),认为此理论对阅读理解过程的描述忽视了意义的作用(但也有例外),不能反映理解的真实过程;而统计模型的各种理论因为排除了句法在理解中的作

用,或者低估了句法的作用,使理解缺少了有效的监控机制,而受到非难。为了克服两派理论的缺点,理论家提出了混合理论模型,试图将句法信息和统计频率信息都纳入到其理论框架中,其中最成熟的混合理论是后句法指派理论(Late Assignment of Syntax Theory,简称LAST)。

根据后句法指派理论(LAST),理解过程由三个基本步骤组成:(1)提取意义,即根据文本或者口语输入提供的表层线索,结合大脑中储存的句子模板和次范畴化框架频率信息进行初始的意义提取,形成可能的形式/意义假设,即假句法,因为句法分析在这个阶段完全是根据表层线索和统计频率推论出来的。(2)将意义与句法结构映合,推断出其表层结构,即根据句法规则进行句法分析,得到完整的句法描述,如完整的表层短语结构、语序以及主谓宾一致等。此所谓真句法。(3)最后,将分析结果与输入进行比较匹配,检验其是否正确。如正确,进入概念记忆,反之重新进行分析。也就是说,人在阅读过程中要对表层形式进行两次表征(Townsend & Bever, 2004; 刘振前、张秀丽, 2003)。这是到目前为止最有解释力的一种句子理解理论,既可以用它来解释句子理解研究中一些长期以来一直无定论的现象(如花园小径效应等),也可以用它来解释语言学习。

然而,上述讨论的都是句子理解的理论模型,对语篇理解的解释力并不很强,因此必须用新的理论来解释。概括起来讲,语篇理解的理论模型有建构—整合模型(Construction-Integration Model)、建构主义模型(Constructionist Model)和基于记忆的模式(Memory-Based Model)。建构整合模型认为,文本的意义表征是由概念网络和命题组成的,已阅读文本的信息(少数重要的命题)有些保存在工作记忆中,有些则保存在长时记忆中;假如保存在工作记忆中的信息,与当前输入的文本信息能够建立联系,连贯就得到保持,反之则连贯中断,需要在长时记忆中提取有关命题(Kintsch, 1988);阅读理解过程分为建构和整合两个子过程,前者是通过语言输入信息和读者的知识储备建立文本表征的过程,后者则是将以文本为基础的表征整合成连贯整体的过程(Kintsch, 1993)。建构主义模型分为当前状态选择模型(Current-State Selection Strategy Model)、新建构

主义模型 (New Constructionist Model) 和事件标记模型 (Event-Indexing Model)。第一种模型认为, 阅读是一个问题解决的过程, 读者每阅读一个句子后都会将注意力集中到短时记忆中的某些信息上, 判断其是否与后续句子存在恰当的逻辑关系, 即当前状态在句尾得以确定, 文本的因果角色关系必要的命题被保存在短时记忆中 (Bloom, Fletcher, van den Broek et al., 1990); 第二种模型则认为, 阅读是一个受目标驱动的过程, 读者在阅读过程中始终在对文本中提到的行动、时间、状态等进行阐释, 建构文本表层表征和基础表征, 同时建构情境模型。后者是针对叙事性语篇阅读的一种理论, 认为叙事语篇中的事件和主人公的意图是情境模型的核心, 情境中得到标记的成分包括时间、空间、因果关系、主体的目标和情感 (Zwaan, Magliano & Graesser, 1995)。第三大类模型是基于记忆的各种语篇理解理论, 其中包括脚本映合与焦点模型 (Scenario-mapping and Focus Model) 和共振模型 (Resonance Model)。两者对语篇理解的解释大同小异, 都认为文本理解的过程是记忆表征建立的过程。前者认为, 语篇中明确提到的内容处在外显焦点上, 而长时记忆中储存的相关信息则处在内隐焦点上, 新输入的信息与工作记忆中外显焦点上的信息和内隐焦点上当前活跃的脚本有关的信息映合, 理解过程就完成了 (Albrecht & Myers, 1998); 后者则认为, 信息的提取是一个快速、消极的过程, 在此过程中短时记忆信息与长时记忆信息相互作用, 促进了连贯的情境模型的建立, 即阅读理解是一个连续、笨拙的共振过程 (Myers & O'Brien, 1998)。(关于语篇理解理论模型的综述, 见冷英、莫雷、贾德梅, 2004; 范琳、刘振前, 2005)。上述各种理论模型都是基于对第一语言的研究提出来的, 是否符合二语阅读理解的现实, 尚有待于进一步研究。《洞察第二语言阅读——跨语言途径》一书即是关于第二语言阅读研究的积极和有益的尝试。

国内二语阅读研究最近一些年来呈上升的趋势, 仅在期刊网能够查阅到的文章就有近千种。但总的来看, 无论从研究方法还是理论深度来讲, 层次普遍偏低, 总结二语阅读教学经验或者讨论某一(语言学、心理学或者哲学方面的)理论在二语阅读教学中的应用的

泛泛之论居多^①，透彻的论述或者实证研究很少。为数不多的实证研究主要有下述几大类：从研究方法来看，可分为控制或者半控制实验研究和相关研究；从研究内容来看，主要有阅读与词汇量、词汇深度的关系（如张学宾、邱天河，2006a，2006b；郑萍，2006；倪楠、廖华英，2004）、中国外语学习者阅读策略使用状况调查（如夏甘霖，2004；冯安、王德志，2005；阎铨，2005）、阅读策略训练（如孟悦，2004；夏章洪，2006；潘黎萍，2006）、阅读与语法的关系（如刘振前，2002；魏耀章，2005）、阅读的心理过程（如吴诗玉、王同顺，2006a，2006b；彭丽，2006；余意，1999；邹启明，2000）、语言学理论在阅读的应用（如何佩嫦，2000；赵惠芳、刘亚龙、张杰，2005）以及其他方面的研究（如邹启明、周瑞琪，2004；石运章、刘振前，2006）。另外，范琳（2006）采用启动、词汇抉择、反应时等心理语言学方法，对中国英语学习者阅读叙述性语篇时的即时主题推理模型进行了研究，在理论和研究方法上都对阅读的跨语言研究有重要贡献。阅读的跨语言研究，是二语习得研究领域的一个新的增长点，范琳的博士论文仅仅是研究了叙述性语篇主题推理的过程，下一步是否可以拓展到叙述性语篇理解过程的其他类型推理，或者阅读其他体裁文本的各种推理过程呢？目前的研究中多采用人工语料，下一步能否使用自然语料来进行类似的研究呢？

尤其值得注意的是，国内心理学界和教育界的研究者也对二语阅读进行过一些研究。例如，段蕙芬、蒋子成和梅卫国（2000）以4817名初中、高中生为被试，对中学生英语阅读能力结构与发展进行了研究，得出下述结论：在初中阶段，词的外部解码、句型辨认和词组搭配三种能力是英语阅读的主要能力因素，而在高中阶段句型辨认、词义外部解码、词义辨析、句子意义理解和词义的内部解码是主要能力因素；整个中学阶段英语阅读能力发展的特点是词的解码能力作用随着年级的上升降低，相反句型辨认能力作用以及对句子意义的理解能力随着年级的上升提高；推理能力是整个初中阶段英语阅读的一个重要能力因素，语感、综合能力和语法水平也起着相当重要的作用；而在高中阶段，语感、句子在语境中的理解、

① 参见所附国内相关参考文献。

词组搭配是重要的能力因素,综合概括和推理能力也起重要作用,而且筛选能力的作用逐渐增强。这一研究样本大,外部效度高,对英语阅读教学具有重要指导意义。于萍、陶云和杨洪猛(2004)以不同年龄、民族的英语学习者为被试,对英语阅读的元认知策略发展以及民族差异问题进行了研究,得出下述结论:首先,随着年级的增高和英语知识水平的提高,学习者元认知策略水平也相应地提高,其发展从高中到大学有一个飞跃,但是不存在民族差异;其次,女生在中学阶段元认知策略水平略优于男生,但到了大学阶段基本趋于平衡。杨洪猛等(2004)也做过类似研究,得出与上述类似的结论,不同的是各个民族的学习者在一些分策略的使用上有一定的差异。

除上述研究外,心理学界还有一些学者对语言(包括第二语言)理解的一些理论问题进行了探讨,不仅仅对国外的理论做了介绍,同时也对这些理论或者研究方法中存在的一些缺陷提出了批评。例如,王敬欣和张阔(2005)在《二语阅读中的元认知》一文中,将元认知知识分为主体知识、客体知识和策略知识。主体知识指学习者自我信念、自我观念和自我效能;客体知识指与阅读目的、阅读文本有关的知识;策略知识指“根据任务目标和解决问题需要来选择和转换策略的‘意识’(p762)”。但是,元认知测量多采用比较方便使用、结果取向的技术(如问卷),不如过程取向的技术(如有声思维、眼动等),但是后者也有其缺点。龚少英与彭聃龄的《句法意识的发展及其与阅读理解的关系的研究进展》(2005)以及陈雅丽与陈宝国的《儿童句法意识与阅读能力发展的关系》(2006)两篇文章主要对国外关于句法意识与阅读能力关系的研究进行总结与介绍,并指出了存在的问题。作者认为,句法意识发展及其与阅读的关系的研究还很薄弱,主要问题之一是缺乏有效的测量纯粹句法意识的工具,经常使用的一些方法包括口头完形填空、句子判断任务、句子纠错任务、错误模仿任务等,每一种方法都有各自的优缺点,基本上都没有排除其他语言技能、认知技能、语义因素的影响。第二个问题是缺乏不同语族语言的对比研究。

顺便述及,近一些年来,国内的《心理学报》、《心理科学》等心理学杂志发表了一些汉语阅读方面的研究文章,建议有志于研究

阅读的读者能读一读。他山之石，可以攻玉，读这些文章有下列益处：一是可以掌握目前国际上比较先进的研究方法，因为相对外语界此类研究而言，心理学界的研究采用的方法比较成熟。第二，可以通过这些文章掌握一些新的理论。第三，汉语阅读研究的一些成果可供我们进行跨语言对比研究借鉴。

本书及其作者

幸田惠子现任卡内基—梅隆大学现代语言系二语习得副教授，主要研究方向是二语阅读能力发展。她的研究侧重于双语参与的二语阅读的本质、阅读技能从一种语言向另外一种语言迁移的具体途径、语言间相似性对语言加工的作用、不同类型语言阅读学习必备的语言与元语言知识。目前，作者正在与匹兹堡大学学习研究与发展中心的研究者合作，从事一语读写能力与二语文字接触对二语阅读技能形成的影响研究，研究成果多发表在 *Second Language Research*, *Studies in Second Language Acquisition*, *Modern Language Journal* 等重要期刊上。

《洞察第二语言阅读——跨语言途径》一书乃第二语言阅读研究方面的一部力作，2005年由剑桥大学出版社出版，除在中国大陆由世界图书出版公司引进英文原版之外，日语版也在出版之中。本书有如下特色：

首先，偏重理论，但不忽视实践。作者在构建二语阅读理论与探索二语阅读研究方法的同时，还对将研究与教学实践相联系的基本原则进行了有益的探讨。本书的目标是拓展二语阅读研究的理论基础，为二语阅读教学提供研究依据（Koda, 2005）。作者认为，对制约二语阅读效果的复杂过程的把握应该能够帮助二语教师调整教学方式、方法，适应学习者的个体差异，提高教学质量（Koda, 2005）。

其次，视角独特。作者采用跨语言分析方式对二语阅读与一语阅读之间的异同进行了全面深入的研究，认为一语阅读的理论是二

语阅读研究的“符合逻辑的起点 (Koda, 2005)”。但是,二语阅读具有独特性,因为它涉及两种或两种以上语言,因而更复杂 (Koda, 2005)。因此,不能靠生搬硬套一语阅读的理论模型,来建构二语阅读的理论模型,通过跨语言研究可以发现一语阅读与二语阅读的差异,从而为切实可行的二语阅读模型的建立奠定基础 (Koda, 2005)。

最后,微观与宏观相结合,涵盖阅读各个方面。该书以心理语言学为主线,对二语阅读进行了跨语言研究,其目的是对二语阅读能力及其获得进行研究奠定概念基础;研究的重点是认知发展成熟、具有一语读写能力的成年人,但适当兼顾其他类型的读者;研究的核心是二语阅读,但经常以对一语阅读的研究为比照;同时,作者还将正字法、语音等语言知识与各种技能做了区分 (Long & Richards, 2005)。

本书以对二语阅读整体的理论总览为起点,接着对阅读的基本过程进行了剖析,然后又将观察的距离拉远,从另外一个角度对二语阅读做宏观的考察,最后则用两章的篇幅来探讨将理论应用于阅读评估和教学的方式。因此,《洞察二语阅读——跨语言途径》一书不仅对二语阅读研究,而且对二语教育与心理语言学研究都具有重要启迪,适合二语或者外语教学研究者、教育工作者与心理语言学研究以及上述领域的硕士生、博士生和对上述领域感兴趣的读者阅读。

本书内容

全书共12章,分为三部分。第一部分包括第一和第二章,主要介绍了二语阅读能力的理论框架。第二部分包括六章,主要探讨了阅读理解能力的构成,并对如何运用每一种能力提取、整合与理解文本信息这一问题进行了深入的探讨。第三部分共有两章,对阅读进行了总体的描述,突出强调了前面各个章节所描述的能力构成成分之间的关系;第四部分亦由两章组成,主要探讨了前述各个章节所讨论的理论对二语阅读教学和测试的意义。

第一部分 理论基础

第一章 引言 本章主要由三节组成，在第一节中作者主要对一些重要概念做了界定，其中包括阅读能力的本质、二语读者以及一语阅读与二语阅读的区别。关于阅读能力，认知派认为，读者—文本之间的交互作用可再分为三个子过程：解码是从印刷文字中直接提取语言信息的过程；文本信息建构是将提取的思想整合起来发现文本意义的过程；情境模型建构则是将组合起来的文本信息与先前知识融合的过程。阅读是否成功，取决于三种能力：视觉信息提取、信息的累积整合以及文本意义与先前知识的统一。发展观认为，解码能力和理解能力并非是同时发展起来的，儿童在口头语言的发展过程中积累了语言理解的技能，儿童应能够将口语理解能力迁移到阅读上来。功能理论则认为，阅读目的决定信息加工的方式。Carver (1997, 2000) 将阅读按照认知复杂程度分为五个“档”，分别用以达到不同的目的。二语读者是一个混合的群体，如没有任何读写经验的学前儿童、有不同一语读写经验的学龄儿童、具有或者不具有一语读写能力的成年人。二语读者与一语读者的差异在于：首先，二语读者的一语读写经验可在很大程度上促进二语阅读能力的发展；其次，初学阅读的一语读者在接受阅读教学之前就已通过口头交际奠定了基本的语言基础，而二语阅读教学则开始于掌握足够的二语知识之前；一语阅读教学强调解码能力，以帮助学习者将印刷文字与口语词汇联系起来，而二语阅读教学则重视语言基础的建立；最后，一语阅读的信息加工是在单语中进行的，而二语阅读则需要两种语言的参与。

第二节主要讨论采用跨语言研究的益处。作者认为，采用这种方法来研究二语阅读的主要原因是，一语在二语阅读中可能起重要的作用。语言发展研究表明，儿童从很早的时候起就开始对母语的一些特征产生敏感 (Gleason, 2006)；实验研究也表明，语言不同，信息加工过程（如词汇识别、句子句法分析和语篇加工）亦有系统差异 (Katz & Frost, 1992)。跨语言研究方式可以加深我们对二语阅读的理解，因为一语经验可能已牢固地内嵌入人的思维习惯中，由此形成的特殊加工机制会影响二语阅读。